

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

105

ÁNGULO

Maestro PELAGIO Y OTÁNEZ Escuela N° 67

Fojas 4

PRIMER ENVÍO

OBSERVACIONES

25 cap 4 La Rioja 2
1

Adivinanzas: Pregunta: Porque pica la paila
el pollo - Respuesta - porque no puede lamer -
P. Cosa y cosa que es una cosa, hija ojosa y
nieta donosa - Resp - la manzana con las hojas -
(No he conseguido otra pregunta por no recor-
dar las adivinanzas)

episodio militar - En la época de Sinares
estaquiaban las mujeres y las violaban,
y si veían algún hombre con trajes colo-
rado, lo fusilaba o degollaba.

que cuando oían decir venían los soldados
de esa época, todas las mujeres se
retiraban a esconderse en los cerros en
lo mas espeso de los montes -

Estrellas - las llamaban: las cabrillas - las tres

Marias, el lucero, las 3 margaritas - el
pio - refiriéndose a la vía láctea -

en los bailes cantaban las siguientes coplas:

que copla cantaré yo
tan ruda y tan ignorante
la memoria se me va
en medio de los estudiantes -

Por la falda de aquel cerro
ya orilla de esta loma
hoy se queja y se lamenta
una pa huérfana paloma.

Viste está mi corazón
Viste está y no se que tiene.
De ver y considerar
la poca suerte que tiene.

Al corazón traigo mudo
con los ojos rojos hablando

A fuerza de ser discreto
lo vengo disimulando. +

Si porque te fuiero quieros
que yo la muerte reciba
Cúmplase su voluntad
Moriré porque otro viva

Cuando pasé por los puertos
Me tirastes con un limón
El limón cayó al suelo
Y yo subí a tu corazón -

De mi tierra me covieron
No porque era jugados
porque les pareí bandera
en la guerra del amor.

Yo soy como piedra del río
que no siente calor ni frío
Cuando ella fuiera la fruta
ella se ha de allegar -

A malaya yo tuviere
un caballo y una mula
Para dar un galopito
donde está el sol y la luna -

C Malaya quien tuviere
un caballito de viento
para dar un galopito
donde está mi pensamiento +

al zapato le llaman pulga
y a la media encubridora,

La liga por ser mas fuerte
 la llaman la tenedora

Barde a noche y deshora
 vengo a pedir un favor
 para que me ponga
 en el jardin del amor.

Contra punto:

Yo soi el que pinta la uva
 y la vuelvo a despiantar
 al palo verde lo seco
 y al seco lo hago bratar

Cual es el que pinta la uva
 y la vuelve a despiantar
 a ver ^{me} que he de morir yo
 que me haga recuicitar.

Cuando oigo nombrar un guapo
 muy ligero y muy de vista
 doy plata por conocerlo
 y plata por que se resista -

El mar esta tronando
 en el tercero me vando,
 entre mar y cordillera
 quedo mi vida llorando

Casamiento

Si el casarse fuera un dia
 una semana o dos
 pero para toda la vida
 mi lo pernita Dios

Para que me casaria
 fue pua me correria

de la puerta de la iglesia
Como no me volveria -

Oi mi amigo le pregunto
Si sera bueno casarse
que me fuero cautivar

Casese no mas amigo
puede tener buena suerte
Pero despues no le pida
A Dios que le de la muerte.

Coplas que cantaban en los vidalitas con
el tambor y en contra punto:

Donde hay cosa mas amarga
fue querer y no ser querido,
el corazon me lo pidiera
del pecho me lo sacaria
para que sepa que la fuero
Y en la mano le entregara

Amalaya quien se viera
en lo alto de Tafi
divisando buena tierra
Montar a donde naci

Si supieras caminas
Corazon yo te enviaria
a que fueras a tocar
tristezas con alegras.

Al que tiene padre y madre
Cuenta que tiene Caudal
un mericano como yo,

= no tiene gusto cabal.

Anda vete por el mundo
 que el mundo te dará el pago,
 que el mundo ha de componer
 lo que está mal arreglado.

Yo no le temo ni la muerte
 ni al cuchillo ni al puñal
 ni al hombre de vara y media
 ni de dos varas cabal.

Desprecios no me acobardan
 ni menos me atemorizan
 mi gusto es el padecer
 por uno que en alto pisa

Si por pobre me desprecian
 digo que tienen razón
 amor pobre, leña verde
 arde cuando hay ocasión

Pobrecito el corazón
 todo lleno de pasión
 quien te ha puesto de esa suerte
 llévito de confusión.

Viva la flor del durazno
 Muera la flor del peral
 Viva la mujer que trata
 con un hombre federal

Tristezas lloro y suspiros
 Tristezas del alma mía
 Amargos frutos de amor

Engajes de tiranía

Todos desean verme muerto
Pena tienen que ande vivo
Como si yo los quitara
prenda que de ellos ha sido.

¿Es posible vida mía
que haya de ser como el viento
repartida para todos?
Bien haya tu pensamiento!

Pastay de un sentir sintiendo,
de un sentimiento que tengo
a la prenda que mas quiero
vacilando la mantengo.

Los caminos para arriba
Quiero de hacerlos dorar
para que vuega mi vida
corriendo como un coral.

En la falda de aquel cerro
tengo una silla dorada,
para que se siente mi vida
la de la cinta morada.

Soy torito cumbrano
que recién bajó a los llanos
En las astas traigo invierno
Y en el valido verano.

En la falda de aquel cerro
maté un toro de un silbido
Si no me creen señores,

Aquí les traigo el librito.

De mi casa para afuera
no soy dueña de salir
de miedo a los malos lenguas
que hablan de vidas ajenas.

Válgame Dios estas penas
que no me quieren dejar
ayer me despedí de ellos
hoy me vuelven a alcanzar.

Así todo cuanto he podido conseguir
de estas ancianas, fue la memoria les
falta, aparte de los escasos conoci-
mientos que tienen de los temas
de las preguntas que se pide.

Esperando poder contribuir
en algo a la gran obra a reali-
zarse, saludo a Ud. muy atte.

Pelagio J. Stang



escuela 67

Nº 25 cupa 4

1
1
Aguayo, Setiembre 6 de 1951

Mr Inspector Nacional de Escuelas
Dr Salvador Lizzuto

La Riaja

Transcribo a continuación los datos que he podido recoger sobre el folclore de dos ancianas, las únicas que existen en la localidad, una llamada Cipriana de Cruz de 80 años y otra de 75 llamada Jacinta de Leiva.

No he podido recoger sino ciertos datos pues los de más que pide la clasificación establecida por las instrucciones que se me remitió, no pudieron darme.

1. Supersticiones - En época antigua dicen las interrogadas que cuando se eclipsaba el sol, corrían todo dentro de sus habitaciones a rezar ante una imagen, que lloraban todos chicos y grandes, pensando en el día del juicio final anunciado por la Santa Biblia.

Que ciertos animales, como el bako y lechuza eran pejores de mal afuera, anunciando alguna desgracia en la familia (muerte).

Que en las horas de la siesta salía el duende un hombrecito de baja estatura y sombrero grande que hacía señas a las mujeres para que se le acercaran.

Que cuando estaba enfermo alguna persona andaba el espíritu asustado, y que en varias ocasiones hacían acustar a los animales en los corrales, los que se dispersaban igualmente a las personas, revolviendo trastes en las habitaciones de la familia.

Que para preservarse de las brujas usaban el Caranchi, ruda y caraguata - plantas -

que ponian en el techo de la casa una planta de ruda (del genero penicillium) pues dicen hay ruda macho -

Que para curarse cuando estaban enfermos, acostumbraban montar como: la muna, el cierto escorsonera, granadilla - medula del guancho, esta servia para quebraduras - Como purgantes tomaban la semilla molida y reducida a polvo del cardo santo -

Que cuando moria algun angelito se bailaba con la guitarra porque recién, con esa ceremonia iba al Cielo -

Que cuando se casaban, hacian bailes y banquetes, dando los viejos consejos a los desposados, los que recibian de rodillas la bendicion, sin lo cual dicen no eran felices -

Que los juegos que acostumbraban los chicos en esa época, eran: la Manilla, que consistian en acostarse y allí se apretaban disparando como pollitos; jugaban a los escondidos, a la faja, y a la pallana -

Tradiciones - Que en aquellos tiempos salian por el aire los brujas en forma de grandes pajaro negro, que volaban como cabitos y que se tiraban grandes cargajadas -

Que a la Libra la perseguian con cañas porque antes que volaba y fue maldici- da por la Virgen Maria, por haberla hecho golpear con el niño Jesus cuando despa- raban a Egipto -

Que cuando retocaba un asno o talaban las vacas era señal de lluvia -